

No. 47262

**Latvia
and
Uzbekistan**

Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Uzbekistan on the prevention and elimination of emergency situations. Tashkent, 6 October 2008

Entry into force: *13 April 2009 by notification, in accordance with article 18*

Authentic texts: *Latvian, Russian and Uzbek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 1 March 2010*

**Lettonie
et
Ouzbékistan**

Accord de coopération en matière de prévention et d'élimination des situations d'urgence entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République d' Ouzbékistan. Tachkent, 6 octobre 2008

Entrée en vigueur : *13 avril 2009 par notification, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *letton, russe et ouzbek*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lettonie, 1^{er} mars 2010*

[LATVIAN TEXT – TEXTE LETTON]

**Latvijas Republikas valdības
un
Uzbekistānas Republikas valdības
VIENOŠANĀS
par sadarbību ārkārtējo situāciju novēršanas un
likvidēšanas jomā**

Latvijas Republikas valdība un Uzbekistānas Republikas valdība,
turpmāk Puses,

ievērojot savas starptautiskās saistības,

apzinoties bīstamību, ko abām valstīm rada ārkārtējās situācijas,

ievērojot, ka apmaiņa ar zinātniski tehnisko informāciju ārkārtējo
situāciju novēršanas un likvidēšanas jomā ir abu Pušu interesēs,

atzīstot, ka sadarbība ārkārtējo situāciju novēršanas un likvidēšanas
jomā veicinās abu valstu labklājību un drošību,

ņemot vērā tādu ārkārtējo situāciju rašanās iespējamību, kas nevar
tikt likvidētas tikai ar vienas Puses spēkiem un līdzekļiem, un vajadzību
pēc abu valstu koordinētām darbībām ar mērķi novērst un likvidēt
ārkārtējās situācijas,

ievērojot Apvienoto Nāciju Organizācijas, citu starptautisko
organizāciju nozīmi ārkārtējo situāciju novēršanas un likvidācijas jomā,

vienojās par sekojošo:

**1. pants
Termini**

Šīs Vienošanās mērķiem lietotajiem terminiem ir sekojoša nozīme:

1) „kompetentā iestāde” - valsts iestāde, ko katra no Pusēm nozīmē
ar šīs Vienošanās īstenošanu saistīto darbu vadībai un koordinācijai;

2) „pieprasošā Puse” - Puse, kas vēršas pie otras Puses ar lūgumu
nosūtīt palīdzības sniegšanas grupas vai ekspertus, inventāru un
palīdzības materiālus;

3) „sniedzošā Puse” - Puse, kas izpilda otras Puses lūgumu nosūtīt
palīdzības sniegšanas grupas vai ekspertus, inventāru un palīdzības
materiālus;

4) „palīdzības sniegšanas grupa” - sniedzošās Puses organizēta speciālistu grupa, kas paredzēta palīdzības sniegšanai un ir nodrošināta ar nepieciešamo inventāru, kuram jābūt pietiekošam, lai varētu veikt darbības ārkārtējās situācijas zonā nepārtraukti 72 stundas;

5) „eksperts” – sniedzošās Puses noteiktas nozares speciālists, kurš tiek nosūtīts palīdzības sniegšanai pieprasošajai Pusei;

6) „ārkārtējā situācija” - situācija noteiktā teritorijā, kas ir izveidojusies avārijas, tehnogēnas un dabas katastrofas, stihiskas vai citas nelaimes rezultātā un kas var radīt vai ir radījusi cilvēku upurus, kaitējumu cilvēku veselībai vai videi, būtiskus materiālos zaudējumus un cilvēku dzīves apstākļu traucējumus;

7) „ārkārtējās situācijas zona” - teritorija, kurā ir notikusi ārkārtējā situācija;

8) „darbības iecirknis” – teritorija ārkārtējās situācijas zonā, kur notiek glābšanas darbi;

9) „ārkārtējās situācijas novēršana” - savlaicīgi veiktu pasākumu kopums, kas ir vērsts uz maksimāli iespējamu ārkārtējās situācijas iespējamības riska samazināšanu, kā arī uz cilvēku veselības saglabāšanu, videi nodarītā kaitējuma un materiālo zaudējumu samazināšanu tā rašanās gadījumā;

10) „ārkārtējās situācijas likvidēšana” - glābšanas un citi ar tām saistītie neatliekamie darbi, kas tiek veikti rodoties ārkārtējai situācijai un kas ir vērsti uz cilvēku dzīvības glābšanu un veselības saglabāšanu, videi nodarīto kaitējuma apjoma un materiālo zaudējumu samazināšanu, kā arī uz ārkārtējās situācijas zonas lokalizāciju, raksturīgo bīstamo faktoru darbības pārtraukšanu;

11) „glābšanas darbi” - darbības cilvēku, materiālo un kultūras vērtību glābšanai, vides aizsardzībai ārkārtējās situācijas zonā, ārkārtējo situāciju novēršanai un tai raksturīgo bīstamo faktoru likvidēšanai vai to novēšanai līdz minimāli iespējamajam iedarbības līmenim;

12) „inventārs” - materiāli, tehniskie un transporta līdzekļi, palīdzības sniegšanas grupas vai ekspertu aprīkojums, tajā skaitā dienesta suņi, grupas locekļu vai ekspertu personīgie piederumi, medikamenti un medicīniskais aprīkojums;

13) „palīdzības materiāli” - materiālie līdzekļi, kuri ir paredzēti izdalei to iedzīvotāju vidū, kas ir cietuši ārkārtējās situācijas rezultātā un kuru derīguma termiņš vēl nav beidzies;

14) „trešās valstis” - valstis, kas nav šīs Vienošanās dalībnieki.

2.pants

Kompetentās iestādes

1. Puses nozīmē šādas kompetentās iestādes:

no Latvijas Republikas puses - Latvijas Republikas Iekšlietu ministrija,
no Uzbekistānas Republikas puses – Uzbekistānas Republikas Ārkārtējo
situāciju ministrija.

2. Ja tiek nozīmētas citas kompetentās iestādes vai mainās esošo
kompetento iestāžu nosaukumi, Puses pa diplomātiskiem kanāliem
rakstiski informē viena otru par to.

3.pants Sadarbības formas

Sadarbība šīs Vienošanās ietvaros paredz:

- 1) savstarpējas palīdzības sniegšanu ārkārtējo situāciju likvidēšanā;
- 2) sadarbības nodrošināšanu Pušu kompetento iestāžu starpā;
- 3) ārkārtējo situāciju novēršanas un likvidēšanas pasākumu
plānošanu un veikšanu;
- 4) pieredzes apmaiņu par iedzīvotāju sagatavošanu darbībām
ārkārtējās situācijās;
- 5) zinātniski pētniecisku projektu kopīgu plānošanu, izstrādāšanu un
īstenošanu, apmaiņu ar zinātniski tehnisko literatūru un pētniecisko
darbu rezultātiem ārkārtējo situāciju novēršanas un likvidēšanas jomā;
- 6) apmaiņu ar nacionālajiem normatīvajiem aktiem, kas skar šīs
Vienošanās izpildi;
- 7) apmaiņu ar informāciju jautājumos, kas skar ārkārtējo situāciju
novēršanu un likvidēšanu, periodiskiem izdevumiem, metodisko un citu
literatūru, video un foto materiāliem;
- 8) kopīgu konferenču, semināru, darba apspriežu, mācību, treniņu
un specializēto izstāžu organizēšanu ārkārtējo situāciju novēršanas un
likvidēšanas jomā;
- 9) kopīgu publikāciju un ziņojumu sagatavošanu;
- 10) speciālistu sagatavošanu saskaņā ar līgumiem otras Puses valsts
mācību iestādēs un stažieru, pasniedzēju, zinātnieku un speciālistu
apmaiņu;
- 11) informācijas apmaiņu par vides monitoringa organizēšanu un
īstenošanu, ar mērķi novērst ārkārtējās situācijas un izvērtēt to sekas;
- 12) citas darbības ārkārtējo situāciju novēršanas un likvidēšanas
jomā, kas ir saskaņotas starp Pušu kompetentajām iestādēm.

4.pants Kopīgā komisija

Šīs Vienošanās īstenošanai paredzēto pasākumu realizēšanai Pušu
kompetentās iestādes izveido kopīgu komisiju sadarbībai ārkārtējo
situāciju novēršanas un likvidēšanas jomā. Tās sastāvu, funkcijas,

uzdevumus un darba kārtību nosaka kopīgās komisijas nolikums, kuru apstiprina Pušu kompetento iestāžu vadītāji.

5.pants

Paziņošana par ārkārtējām situācijām

Pušu kompetentas iestādes nekavējoties rakstiski, bet īpaši steidzamos gadījumos mutiski, apmainās ar informāciju par ārkārtējām situācijām, kas var izplatīties otras Puses valsts teritorijā, angļu vai krievu valodā, ja Pušu kompetentas iestādes nevienojas citādi.

6.pants

Palīdzības sniegšana ārkārtējo situāciju likvidēšanā

1. Palīdzību sniedz, pamatojoties uz rakstisku lūgumu, kurā pieprasošā Puse nosūta informāciju par ārkārtējās situācijas raksturu, norāda nepieciešamās palīdzības veidu, apjomu un termiņus.

2. Sniedzošā Puse visīsākajos termiņos izskata lūgumu un informē pieprasošo Pusi par palīdzības sniegšanas iespējām, apjomu un nosacījumiem.

3. Vienas Puses kompetentā iestāde informē savas valsts attiecīgās iestādes par otras Puses piekrišanu sniegt palīdzību, norādot palīdzības sniegšanas veidu, apjomu, termiņus un citu informāciju, kas ir nepieciešama šīs Vienošanās īstenošanai.

4. Palīdzības sniegšanas grupu vai ekspertu darbību vada, koordinē un pārrauga pieprasošās Puses kompetentā iestāde ar šo grupu vadītāju starpniecību.

5. Palīdzības sniegšanas grupu dalībniekiem vai ekspertiem, uzturoties pieprasošās Puses valsts teritorijā, ir jāievēro šīs valsts normatīvie akti.

7.pants

Palīdzības sniegšanas kārtība ārkārtējās situācijās

1. Palīdzību ārkārtējo situāciju likvidēšanā sniedz, nosūtot palīdzības sniegšanas grupas vai ekspertus, palīdzības materiālus vai citā pieprasītā veidā.

2. Palīdzības sniegšanas grupas vai ekspertus izmanto glābšanas un citos neatliekamajos darbos.

3. Pieprasošās Puses kompetentā iestāde informē palīdzības sniegšanas grupu vadītājus par apstākļiem, kas ir izveidojušies ārkārtējās situācijas zonā un konkrētos darbības iecirkņos, un nepieciešamības gadījumā nodrošina šīm grupām vai ekspertiem tulkus, sakaru līdzekļus,